

51030 - Bilinguisme

**Proposition d'attribution d'une subvention  
d'investissement au Département du Haut-Rhin pour le  
projet INTERREG Rhin Supérieur ' L'Or du Rhin. Jeu de  
mots-bilité sans frontière 4.0 ' et d'une subvention au  
Centre Culturel et Social Rotterdam de STRASBOURG  
pour la mise en place d'un accueil de loisirs à Kehl**

CP/2020/329

**Service chef de file :**

J3-Collèges

Résumé :

La « Stratégie Bilinguisme » adoptée par le Conseil Départemental du Bas-Rhin le 22 octobre 2018 a pour objectif de renforcer l'apprentissage de la langue régionale d'Alsace dès le plus jeune âge. Cette stratégie prévoit notamment, pour ce faire, la mise en œuvre d'actions et le soutien de dynamiques en faveur de la promotion de la langue régionale d'Alsace. Le présent rapport propose à la Commission Permanente de soutenir le développement d'un jeu sérieux destiné à l'apprentissage de l'allemand / du français par l'attribution d'une subvention au Département du Haut-Rhin pour le projet INTERREG Rhin Supérieur « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 ». Il propose par ailleurs d'attribuer une subvention au Centre Culturel et Social Rotterdam de Strasbourg pour la mise en place du projet expérimental d'accueil de loisirs à Kehl « Mercredis sur le Rhin / Mittwochs am Rhein » proposé à des enfants du Bas-Rhin.

En vertu de l'article 1111-4 CGCT (art. 104 loi NOTRe), les compétences en matière de promotion des langues régionales sont partagées entre les communes, les départements, les régions et les collectivités à statut particulier.

La « Stratégie Bilinguisme » adoptée par le Conseil Départemental du Bas-Rhin le 22 octobre 2018 (délibération n° CD/2018/041) a pour objectif de créer des conditions encore plus favorables à l'apprentissage de la langue régionale d'Alsace dès le plus jeune âge.

Cette politique vise à la fois à accompagner les enfants à devenir des citoyens ouverts à l'autre et conscients de leur appartenance à l'espace du Rhin Supérieur au cœur de l'Europe, et à former des professionnels qui pourront intégrer un marché de l'emploi alsacien transfrontalier et européen.

La « Stratégie Bilinguisme » prévoit la mise en œuvre d'actions et le soutien de dynamiques en faveur de la promotion de la langue régionale d'Alsace.

**Le projet INTERREG « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 »**

Le Département du Haut-Rhin est porteur du projet « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 » pour lequel il bénéficiera de fonds FEDER dans le cadre du

programme INTERREG Rhin Supérieur. Un cofinancement du projet par des partenaires français, allemands et suisses est indispensable pour y prétendre.

Le jeu sérieux, commandé par la voix, vise à l'acquisition orale d'environ 400 mots de la vie quotidienne (niveau pré-A1) en allemand en effectuant une odyssée virtuelle le long du Rhin. Il s'adresse à des jeunes entre 12 et 16 ans.

Le Département du Haut-Rhin ambitionne de parvenir à 25 000 utilisateurs actifs du jeu éducatif numérique, 5 000 attestations numériques de réussite au jeu (open badges) délivrées, 300 jeunes participants aux salons emploi et formation du pays voisin et 50 journées d'immersion transfrontalières réalisées dans 15 entreprises-hôtes.

À moyen terme, le projet ambitionne d'apporter une solution concrète aux jeunes générations pour qu'elles puissent, grâce à la maîtrise orale de la langue du voisin et des connaissances interculturelles élémentaires, mieux s'insérer sur le marché de l'emploi transfrontalier dans l'ensemble de la région du Rhin supérieur.

L'outil vise également à « dépoussiérer » l'image de l'allemand. Il permettra en outre d'informer sur les opportunités professionnelles transfrontalières dans certains métiers porteurs.

### **La structuration du jeu**

Le jeu sera structuré de la manière suivante : une histoire principale composée de 10 quêtes. Chaque quête est composée d'une trame narrative s'inscrivant dans l'histoire principale, d'une mission matérialisée par des objectifs ludiques et pédagogiques, de lieux à découvrir, de rencontres de personnages, de situations de communication.

Chaque quête intègre plusieurs thèmes de communication. Ces derniers correspondent aux familles de situations de communication auxquelles le joueur sera potentiellement confronté dans sa vie personnelle, sociale et professionnelle. Les situations de communication sont le cœur du jeu sérieux. Elles constituent les moments interactifs durant lesquels le joueur va apprendre à communiquer à l'oral.

Les défis vidéoludiques du jeu insisteront sur les confluences historiques et culturelles alémaniques et véhiculeront les valeurs humanistes.

Les offres d'apprentissage transfrontalières seront promues au travers de clips-vidéos décalés dans lesquels des professionnels présenteront des métiers porteurs et ou en tension.

### **Un développement participatif du projet**

Afin de coller au plus près des attentes et intérêts du public-cible, des activités (« journées de créativité ») sont menées avec des élèves allemands, français et suisses. Initialement, il était prévu de les faire travailler ensemble lors de hackathons pédagogiques. Compte tenu des contraintes liées à la situation sanitaire en 2020, ces activités se déroulent à distance. Ils sont par exemple associés au choix du style d'univers, des personnages / célébrités, des héros, à la conception du logo, etc.

### **Un partenariat franco-germano-suisse**

Les partenaires suivants ont confirmé leur participation au projet :

- INTERREG Rhin Supérieur ;
- les cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne et du Jura ;
- le Département du Bas-Rhin, le réseau Canopé, l'Université de Strasbourg, l'Inspé, le Rectorat, Eltern Alsace, la CCI Alsace, des missions locales ;
- la Pädagogische Hochschule Karlsruhe, le Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald

- et le Regierungspräsidium Freiburg, les chambres consulaires allemandes ;
- les eurodistricts Strasbourg-Ortenau, PAMINA et de Bâle, ainsi que l'OFAJ.

### **La première version du jeu sérieux livrée en octobre 2020**

Le développement de l'application numérique a démarré mi-février pour livrer une première version de l'application mobile éducative en octobre 2020 (pour l'apprentissage de l'allemand). Une version réversible, pour l'apprentissage du français, devra être livrée début 2021. Différents événements prévus en octobre/novembre, en présence de jeunes, permettront une mise en lumière particulière.

Au regard des objectifs poursuivis par le projet qui font tout à fait écho aux orientations de la Stratégie Bilinguisme, il est proposé d'attribuer une subvention d'investissement d'un montant de 34 250 € au Département du Haut-Rhin.

### **Le projet d'accueil périscolaire « Mercredis sur le Rhin / Mittwochs am Rhein » du Centre Culturel et Social Rotterdam de Strasbourg**

Dans le cadre de la Stratégie Bilinguisme, le Département ambitionne d'intégrer la langue régionale d'Alsace sur tous les temps de vie de l'enfant et du jeune.

Le Centre Socio Culturel Rotterdam propose de mener une expérimentation en partenariat avec des structures culturelles, sportives et jeunesse allemandes et de mettre en place un accueil de loisirs à Kehl en Allemagne le mercredi pour un groupe de 14 enfants de 7 à 9 ans de Strasbourg, au cours de l'année scolaire 2020/2021.

Le partenariat réunit le Centre Socio Culturel Rotterdam, le service animation de la ville de Kehl, des associations culturelles et sportives de Kehl. Les enfants se rendront à Kehl chaque mercredi après-midi. Ils participeront à des activités culturelles, sportives ou libres avec des enfants de Kehl qui fréquentent ces structures jeunesse et sportives.

L'intérêt du projet réside dans l'opportunité pour les enfants d'être immergés dans un environnement transfrontalier et germanophone, de bénéficier d'une exposition à l'allemand hors temps scolaire et de le pratiquer activement ainsi que de mener des activités avec des enfants allemands.

Afin de soutenir ce projet expérimental qui s'inscrit dans la Stratégie Bilinguisme du Département, il est proposé d'attribuer un soutien financier de 5 000 euros au Centre Culturel et Social Rotterdam de Strasbourg.

La Commission Enfance, Famille, Education, réunie le 21 septembre 2020, a émis un avis favorable à ces propositions.

| Code enveloppe budgétaire | Imputation M52 | Crédits prévus | Crédits disponibles | Crédits proposés |
|---------------------------|----------------|----------------|---------------------|------------------|
| 29105                     | 65-6574-312    | 82 500,00 €    | 8 000,00 €          | 5 000,00 €       |
| 46887                     | 204-204131-312 | 40 000,00 €    | 40 000,00 €         | 34 250,00 €      |

Je vous demande de bien vouloir adopter le projet de délibération suivant :

*La Commission Permanente du Conseil Départemental, statuant par délégation et sur proposition de son Président:*

- *décide d'attribuer une subvention de 34 250 € au Département du Haut-Rhin pour cofinancer le projet INTERREG V Rhin Supérieur « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 » ;*
- *approuve les termes du projet de Convention INTERREG V Rhin Supérieur relative au projet « L'Or du Rhin. Jeu de mots-bilité sans frontière 4.0 » annexé à la présente délibération ;*
- *autorise son président à signer cette convention.*

*Le versement de la subvention interviendra conformément aux modalités prévues dans cette convention.*

- *décide d'attribuer une subvention de 5000 € au Centre Culturel et Social Rotterdam de Strasbourg pour le projet d'accueil de loisirs à Kehl « Mercredis sur le Rhin / Mittwochs am Rhein ».*

*Le versement de la subvention sera effectué en une fois, dès le caractère exécutoire de la présente délibération.*

Strasbourg, le 06/10/20  
Le Président du Conseil Départemental



Frédéric BIERRY